



602

E

نام :

نام خانوادگی :

محل امضاء :

عصر جمعه  
۹۲/۱۱/۱۸



جمهوری اسلامی ایران  
وزارت علوم، تحقیقات و فناوری  
سازمان سنجش آموزش کشور

اگر دانشگاه اصلاح شود مملکت اصلاح می‌شود.  
امام خمینی (ره)

**آزمون ورودی دوره‌های کارشناسی ارشد ناپیوسته داخل - سال ۱۳۹۳**

**مجموعه زبان عربی - کد ۱۱۰۴**

مدت پاسخگویی: ۱۲۰ دقیقه

تعداد سؤال: ۱۳۰

عنوان مواد امتحانی، تعداد و شماره سؤالات

| ردیف | مواد امتحانی                    | تعداد سؤال | از شماره | تا شماره |
|------|---------------------------------|------------|----------|----------|
| ۱    | زبان عمومی و تخصصی              | ۳۰         | ۱        | ۳۰       |
| ۲    | صرف و نحو                       | ۲۰         | ۳۱       | ۵۰       |
| ۳    | معانی و بیان و بدیع (بلاغت)     | ۲۰         | ۵۱       | ۷۰       |
| ۴    | تاریخ ادبیات                    | ۲۰         | ۷۱       | ۹۰       |
| ۵    | ترجمه و اعراب‌گذاری متون ادبی   | ۲۰         | ۹۱       | ۱۱۰      |
| ۶    | ترجمه از عربی به فارسی و بالعکس | ۲۰         | ۱۱۱      | ۱۳۰      |

بهمن ماه سال ۱۳۹۲

استفاده از ماشین حساب مجاز نمی‌باشد.

این آزمون نمره منفی دارد.

حق چاپ و تکثیر سؤالات پس از برگزاری آزمون برای تمامی اشخاص حقیقی و حقوقی تنها با مجوز این سازمان مجاز می‌باشد و با متخلفین برابر مقررات رفتار می‌شود.

**Part A: Vocabulary**

**Directions:** Choose the word or the phrase (1), (2), (3), or (4) that best completes each sentence. Then mark your answer sheet.

- 1- Police officers should be commended for their \_\_\_\_\_ service to the community.  
1) benevolent                      2) harsh                              3) hasty                              4) peculiar
- 2- Despite her \_\_\_\_\_ arguments, the candidate attracted an enthusiastic following.  
1) plausible                          2) wholesome                      3) specious                          4) thorough
- 3- Toni has been \_\_\_\_\_ to achieve musical recognition for the past ten years.  
1) prevailing                        2) displaying                        3) appreciating                      4) striving
- 4- Thousands of families came here seeking \_\_\_\_\_ from the civil war.  
1) remedy                              2) refuge                                3) remnant                            4) rebellion
- 5- Many persons in the \_\_\_\_\_ were awakened by the blast, and some were thrown from their beds.  
1) thrill                                2) urbanity                            3) vicinity                            4) fatigue
- 6- I cannot believe that your parents would \_\_\_\_\_ such rude behavior.  
1) endorse                              2) hinder                                3) postpone                          4) seclude
- 7- Although I had already broken most of her dishes, Jacqueline was \_\_\_\_\_ enough to continue letting me use them.  
1) thrifty                                2) indigent                            3) financial                          4) magnanimous
- 8- Even when someone has been found innocent of a crime, the \_\_\_\_\_ often remains.  
1) endeavor                            2) stigma                                3) urge                                 4) quest
- 9- I was badly scared when the explosion made the whole house \_\_\_\_\_.  
1) vacillate                            2) resurge                               3) decline                              4) quake
- 10- The poison produced by the frog's skin is so \_\_\_\_\_ that it can paralyze a bird or a monkey immediately.  
1) pungent                              2) swift                                 3) lethal                                4) treacherous

**Part B: Cloze Passage**

**Directions:** Read the following passage and decide which choice (1), (2), (3), or (4) best fits each space. Then mark your answer sheet.

Air pollution has always accompanied civilizations. Pollution started from the prehistoric times when man created the first fires. According to (11) \_\_\_\_\_ in the journal *Science*, "soot (12) \_\_\_\_\_ on ceilings of prehistoric caves provides ample evidence of the high levels of pollution that was associated with (13) \_\_\_\_\_." The forging of metals appears to be a key turning point (14) \_\_\_\_\_ significant air pollution levels outside the home. Core samples of glaciers in Greenland indicate (15) \_\_\_\_\_ in pollution associated with Greek, Roman and Chinese metal production, but at that time the pollution was comparatively less and could be handled by nature.

- 11- 1) a 1983 article                      2) article for 1983                      3) a 1983<sup>rd</sup> article                      4) article in 1983
- 12- 1) was found                            2) having found                        3) found                                 4) to be found
- 13- 1) inadequate ventilating open fires                      2) inadequate ventilation of open fires  
3) open fires inadequate ventilation                      4) open fires in inadequate ventilation
- 14- 1) for creation in                        2) in creation for                        3) in the creating for                      4) in the creation of
- 15- 1) increases                              2) increased                              3) the increasing                        4) they increased



**PART C: Reading Comprehension**

**Directions:** Read the following three passages and answer the questions by choosing the best choice (1), (2), (3), or (4). Then mark the correct choice on your answer sheet.

**Passage 1:**

The commonest outlet for prose writing was in literary journalism. Eventually, though poorly grounded in literary tradition, narrative fiction became popular. Mahmud Tymur remained preeminent in short-story writing from the 1920's to the 1960's. The earliest attempts at novel writing were episodic, digressive, or thin, or too closely modeled on Western patterns to be true to Arab life. However, forceful and talented novelists began to appear in the late 1930's. The most celebrated in the 1960's was Najib Mahfuz.

The theater had even fewer roots in the Arab past than the novel. In addition, the fact that literary Arabic differs from the spoken idiom created difficulties for it that have not yet been entirely overcome. Although there were successful stage presentations in Arabic from the middle of the 19th century, the first plays to be acclaimed as works of art were those of Ahmad Shawqi. These were historical dramas in verse, written shortly before his death in 1932. In the contemporary period, a versatile and stimulating playwright has been Tawfiq al-Hakim.

Poetry, the Arab literary form par excellence, did not immediately accommodate itself to adopted values. Ahmad Shawqi and Hafiz Ibrahim, whose poems reflected earlier models, dominated the field until the 1930's. Yet there have been other poets—for example, members of the Apollo group and Lebanese émigrés to the Americas, known as the Syro-American school—who have experimented with free verse forms, with the expression of tendered and more intimate sentiment, and with a subtler use of images and symbols. They presaged the appearance in the late 1940's of a new school of poetry whose foremost members in the 1960's were Badr Shakir as-Sayyah and Nazik al-Malaikah.

- 16- **What is the passage mainly about?**  
 1) Famous Arab literary figures  
 2) Literature in the 20<sup>th</sup> century  
 3) Prose writing in literary journalism  
 4) Generes of writing in Arabic literature
- 17- **According to the passage, novel writing -----.**  
 1) was not very successful at first  
 2) was introduced by Najib Mahfuz in the 1960's  
 3) was not similar to western novel writing  
 4) mainly dealt with Arab life in the 20<sup>th</sup> century
- 18- **The word "it" in line 8 refers to -----.**  
 1) Arabic  
 2) idiom  
 3) novel  
 4) theater
- 19- **According to the second paragraph, the theater -----.**  
 1) was not based on the Arab past  
 2) was not as successful as the novel  
 3) benefits most from the differences between written Arabic and spoken Arabic  
 4) included historical dramas about the lives of Ahmad Shawqi and Tawfiq al- Hakim
- 20- **According to the passage, Ahmad Shawqi and Hafiz Ibrahim -----.**  
 1) used images and symbols in their poems  
 2) used earlier models to write poems  
 3) established a new pattern in the Arab poetry  
 4) were the founders of the syro-American school

**Passage 2:**

In Arabic, distinction should be made between the written, or classical form, and the spoken, or colloquial. The classical is the form that, since the commencement of Arabic literature about a century and a half before the rise of Islam, has been used by Arabic-writing peoples in all their literature. Originally the classical form was used for poetical composition among the tribes of Arabia in pre-Islamic days—including the Ouraysh, to which Mohammed belonged. It was later standardized by the Koran. The Koran was the first, and has remained the model, prose work in Arabic. As the word of Allah, its composition acquired sanctity in Muslim eyes. This miraculous character of the Koran was the only miracle claimed by the prophet Mohammed. Its rhymed prose has set the standard that practically every conservative Arabic writer even today strives to imitate. It is this book that has established the norm for the Arabic language and preserved its unity. Because of it alone, the various modern dialects of the Arabic-speaking peoples have not fallen apart into distinct languages, as has been the case with the Romance languages. Today an Iraqi may find it difficult to understand fully the spoken dialect of a Moroccan, but he would have no difficulty in understanding his written language, since in both countries—as well as in all other Arabic-speaking lands—classical Arabic, as modeled by the Koran, is closely followed.

The classical form is not only the literary form used by all Arabic-writing peoples but also the religious language of all Muslims, no matter what their native tongue may be.

**21- Which of the following statements is NOT true about the classical form?**

- 1) Arab tribes used it to write poems.
- 2) The Koran made it a standard form.
- 3) It is used by Arab literary figures.
- 4) It came into being with the introduction of Islam.

**22- According to the passage, the Koran -----.**

- 1) mentions Roman languages several times
- 2) helped the Arabic language preserve its unity
- 3) is a combination of both classical Arabic and the spoken Arabic
- 4) made it easier for the Arabic – speaking peoples to understand prose

**23- The word "strives" in line 10 is closest in meaning to -----.**

- 1) decides
- 2) follows
- 3) plans
- 4) tries

**24- It can be inferred from the passage that -----.**

- 1) the Arabs can easily understand different spoken dialects
- 2) the Koran forbids the Arabic – speaking people to speak distinct languages
- 3) to Muslims, Arabic is the only appropriate language of approach to Allah
- 4) many Arab countries allow a great deal of deviation from the classical Arabic

**25- The paragraph following the passage most probably discusses -----.**

- 1) the spoken form of Arabic
- 2) understanding the literary form of Arabic
- 3) modern dialects of the Arabic-speaking peoples
- 4) the characteristics of different forms of Arabic



**Passage 3:**

The earliest and most abiding literary expression in Arabic is poetical. Moreover, through the nine centuries being considered here, although the poetry constantly changed its milieu and its purpose, it preserved an astonishing unity of matter as well as of form. A classic Arabic definition of poetry is "Metrical, rhyming, meaningful utterance, of more than one line in extent" The typical genre is the qasida, a sort of ode that may run from 15 to some 100 couplets, though usually fluctuating between 30 and 50. While there are about 20 principal meters (all measured by syllable-length rather than stress, and all capable of many complex variations), the rhyme pattern is normally unvaried: aa, ba, ca, da, and so forth, for each pair of couplets. The standardized word-shapes of Arabic make this feasible.

In its pristine form the qasida vaunted the poet's tribe, his courage, the animal he rode, or his beloved. It sang the life of the desert, nature's beauties and terrors, feats of endurance and daring, and the ultimate tragedy of existence. It was pagan, heroic verse. Over the later centuries of sophisticated urban life, however, one or another element tended to be more heavily stressed within a given poem—the erotic, the bacchanalian, the moralistic, the panegyric, the satirical, and so on. The poem itself thus usually became fragmented, judged by earlier standards, although many later poems were very long indeed.

- 26- **The passage answers all of the following questions EXCEPT -----.**  
 1) What happened to poetry over centuries?  
 2) How are the meters in the qasida measured?  
 3) How does the qasida differ from other forms of poetry?  
 4) What is the definition of poetry in classic Arabic?
- 27- **The word 'vaunted' in line 10 is closest in meaning to -----.**  
 1) admired                      2) encouraged                      3) introduced                      4) imitated
- 28- **According to the passage, which of the following doesn't feature in the qasida?**  
 1) animals                      2) death                      3) lovers                      4) scenery
- 29- **Which of the following statements is NOT true about the qasida according to the passage?**  
 1) It is about the Arab life.  
 2) It uses different rhyme patterns.  
 3) The word-shapes of Arabic make it rhymed.  
 4) It is a kind of ode with various lengths.
- 30- **According to the passage, the poetry -----.**  
 1) included short poems                      2) included a single element  
 3) became fragmented later on                      4) was never judged by earlier standards

■ عین الصحيح في الإعراب و التحليل الصرفي (۳۱ - ۳۵)

۳۱- ﴿ يا آدم اسكن أنت و زوجك الجنة و كلا منها حيث شئتما ﴾:

(۱) زوج: معرفت بالإضافة - معرب - صحيح الآخر - منصرف / معطوف و مرفوع بالتبعية للمعطوف عليه  
«أنت» المستتر في فعل «أسكن»

(۲) شئتما: ماضٍ - للمخاطبين - معتل و ناقص (إعلاله بالحذف) - متعدي / فعل و فاعله ضمير التاء البارز،  
والجملة فعلية و مضاف إليه و مجرور محلاً

(۳) أنت: ضمير منفصل مرفوع - للمخاطب - معرفة - مبني / مؤكّد معنوي و مرفوع بالتبعية للمؤكّد  
«أنت» المستتر، و التأكيد هذا مستحسن لأنّ المؤكّد ضمير مستتر

(۴) كلا: فعل أمر - للمخاطبين - صحيح و مهموز الفاء (حذف الهمزة جائز) - لازم - مبني على حذف  
نون الإعراب / فعل معطوف على فعل «أسكن» و فاعله ضمير الألف البارز

۳۲- « إنك مستوف ما كتب لك فأرح نفسك من مذلة الطلب! »:

(۱) مذلة: مفرد مؤنث - مشتق و اسم مفعول (مصدره: ذل) - معرفت بالإضافة - معرب - منصرف /  
مجرور بحرف الجر؛ من مذلة: جار و مجرور

(۲) ما: اسم غير متصرف - موصول عام - معرفة - مبني على السكون / مضاف إليه و مجرور محلاً في  
اللفظ، و في المعنى مفعول به لشبهه فعل «مستوف»

(۳) أرح: فعل أمر - للمخاطب - مجرد ثلاثي - معتلّ و أجوف (إعلاله بالحذف) - متعدي / فعل و فاعله  
الضمير المستتر فيه و جوباً تقديره «أنت»

(۴) مستوف: مفرد مذکر - مشتق و اسم فاعل (مصدره: استيفاء) - نكرة - معرب - منقوص / خبر مفرد  
للناسخ و مرفوع بضمّة مقدّرة

۳۳- « يا كربلاء؛ أفيك يقتل جهرة سبط المطهر إن ذا لعجيب! »:

(۱) ذا: اسم إشارة للقريب - معرفة - مبني على السكون / اسم إنّ و منصوب محلاً، والجملة اسمية

(۲) يقتل: للغائب - مزيد ثلاثي من باب إفعال - متعدي - مبني للمجهول / فعل مرفوع و نائب فاعله «سبط»  
و الجملة فعلية

(۳) جهرة: مفرد مؤنث - جامد (مصدر) - نكرة مخصّصة - معرب - منصرف / حال مفردة و منصوب،  
و صاحب الحال «كربلاء»

(۴) المطهر: مفرد مذکر - مشتق و اسم مفعول (مصدره: تطهير) - معرفت بأل - صحيح الآخر / نعت مفرد  
و مرفوع بالتبعية للمنعوت «سبط»

- ۳۴- «ألا في سبيل المجد ما أنا فاعلٌ عفاف و إقدام و حزم و نائل!»: (۱) عفاف: جامد و مصدر - نكرة - معرب - صحيح الآخر / بدل تفصيل أو تفريع و مرفوع وجوباً بالتبعية للمبدل منه «فاعل» (۲) ما: اسم غير متصرف - موصول عامّ أو مشترك - معرفة - مبني على السكون / خبر مقدّم و مرفوع محلاً، و مبتدؤه ضمير «أنا» المرفوع (۳) سبيل: مفرد مذكر - معرفّ بالإضافة - معرب - صحيح الآخر - منصرف / مجرور بحرف الجر؛ في سبيل: جار و مجرور و متعلّقهما محذوف و شبه الجملة خبر مقدّم جوازاً (۴) فاعل: اسم - مفرد مذكر - مشتق و اسم فاعل (مصدره: فعل) - نكرة - معرب - منصرف / خبر مفرد و مرفوع، و مع المبتدأ: جملة اسمية و صلة الموصول وعاندها ضمير «أنا»
- ۳۵- «و إن عشت لم أذم و إن متّ لم ألم كفى بك ذلاً أن تعيش و تُرغماً!»: (۱) كفى: ماضٍ - مجرد ثلاثي - معتل و ناقص (إعلاله بالقلب) - مبني للمعلوم / فعل و فاعله المصدر المؤول «أن تعيش» والجملة فعلية (۲) تُرغماً: مضارع - مزيد ثلاثي بزيادة حرف واحد من باب إفعال - معرب / فعل و نائب فاعله ضمير الألف البارز، والجملة فعلية و معطوفة على جملة «تعيش» (۳) أذم: للمتكلم وحده - مجرد ثلاثي - صحيح و مضاعف (إدغامه ممتنع) - متعدّ - مبني للمجهول - مبني / فعل مجزوم بحرف «لم» و فاعله الضمير المستتر فيه وجوباً تقديره «أنا» (۴) ألم: مجرد ثلاثي - معتل و أجوف (إعلاله بالإسكان والقلب والحذف) - متعدّ - معرب / فعل مجزوم بحذف حرف العلة، و نائب فاعله ضمير «أنا» المستتر فيه وجوباً، و الجملة فعلية و جواب الشرط
- ■ عین المناسب للجواب عن الأسئلة التالية (۳۶-۵۰)
- ۳۶- عین الممنوع من الصرف معدولاً كلّه:
- (۱) أحاد - مربع - بلخ - جمع  
(۲) جحى - زحل - أمس - جمل  
(۳) عمر - سحر - نوح - آخر  
(۴) غدر - بلع - جثم - أمس
- ۳۷- عین الخطأ في صيغة الفعل:
- (۱) لقد وعد الله المؤمنين الصالحين جنّات يجري من تحتها الأنهار!  
(۲) سوف يعجبك مريم بدراستها العلميّة وكتابتها الفنيّة في مقالاتها الجديدة!  
(۳) لمّا بلغت مكتبي رأيت أنّ الشمس قد طلعت؛ إذن كنت قد تأخرت قليلاً!  
(۴) سيشكرك جماعة الفقراء على سخائك، فإنهم محتاجون إلى مساعدة الأغنياء!
- ۳۸- «لم .... بالخائن، و لم .... من الواجب الذي عليّ!». عین الخطأ للفراغين:
- (۱) أمرٌ / أفرّ (۲) أمرٌ / أفرّ (۳) أمرٌ / أفرّ (۴) أمرٌ / أفرّ
- ۳۹- عین المنسوب على خلاف القياس:
- (۱) حباري، فرنسيّ (۲) روحانيّ، رازيّ (۳) فوضويّ، طبيعيّ (۴) قضائيّ، بيدايّ



- ۴۰- عین ما لا يجوز حذف عائد الصلة:
- (۱) إنك كالمطر الذي هو مُسَقٌ كلَّ عطشان!
  - (۲) سمعت من الأستاذ ما سمعته أنت ولكن الاستبطاء يختلف!
  - (۳) أنت الذي به تفتح العقد، فاحلل كلَّ عقدتي و رافقتي في كربتي!
  - (۴) سألت الأستاذ عن المسألة التي سألت عنها زميلتي، و هو كرَّرَ الجواب صبوراً!
- ۴۱- ﴿ألهامك التكاثر حتى زرت المقابر﴾. عین الصحيح في البناء للمفعول:
- (۱) تلهين التكاثر حتى تزاروا!
  - (۲) ألهيتم حتى زيرت المقابر!
  - (۳) تلهون في التكاثر حتى تزاروا!
  - (۴) ألهيكم حتى زيرت المقابر!
- ۴۲- عین الخطأ:
- (۱) حمداً على نعم الله فتكثرُ لكم الخيرات!
  - (۲) بله الكذب والرياء فنصدقك حينما تتكلم!
  - (۳) تسخرَّ و تعمل كثيراً أفضل من البطالة!
  - (۴) ليتنا نتمكن من إعادة الأمس فنعيش عيشة جديدة!
- ۴۳- عین الخطأ:
- (۱) هو الذي داع المارين إلى طريق الهدى و التقوى!
  - (۲) المعلم العادل معطي حق تلاميذه و مؤدي واجبه!
  - (۳) زرت منشئاً كتاباً أدبياً و قد استقبلني بحفاوة!
  - (۴) ما كنت أظن أن الملفظ تلك الأقوال الأدبية مكاراً!
- ۴۴- عین الخطأ:
- (۱) لا قلم ملون في محفظتي!
  - (۲) لا كتاب مفيد في مجال التاريخ في المكتبة!
  - (۳) لا خياط ألبسة ماهر عندنا!
  - (۴) لا باحثة مقالات مجدة في الصف!
- ۴۵- عین الخطأ:
- (۱) كنت عاشرت صديقاً مخلصاً و الداه و ما زلت أصحابه!
  - (۲) لا تنفع الكتب الثمينة أراقها بل الكتب المستفاد علمها!
  - (۳) يخسر العلماء الناطقة ألسنتهم و هم غير عاملين بعلمهم!
  - (۴) شاهدت في السماء طيوراً مفتوحاً جناحها و هي تطير!
- ۴۶- عین ما حذف فيه عامل المفعول المطلق وجوباً:
- (۱) من المؤمنين من يسهرون الأسحار و يناجون ربهم أخلص المناجاة!
  - (۲) قال المؤلف: اليوم انتهيت من تأليف الكتاب إما جاهداً و إما كسولاً!
  - (۳) علمني الدهر ذلك التعليم الذي لا يعلمه أحداً، فلا أنساه و أجعله نصب أعيني طوال حياتي!
  - (۴) سرت سير المتفكرين، فنظرت إلى الجبال و الصخور، عندئذ أيقنت أن المخلوقات كلها تسبح بحمده!
- ۴۷- عین مصدر لا يصح نصبه كمفعول لأجله:
- (۱) لا ينسحب البطل الشجاع من الحرب للجبين!
  - (۲) الحكيم من لا يتكلم لابتغاء غرض لنفسه!
  - (۳) لو كان القلب رحيماً ذاب للفقير للرافة عليه!
  - (۴) قال لي تلك القضية لا اختبار فطنتي غداً!



| صفحه ۹                                                    | 602E                                      | صرف و نحو                                       |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------------|
|                                                           |                                           | ۴۸- عَيْن «الواو» تتعین للمعیة:                 |
| (۲) أطعمته الرزّ و اللّبن الرائب!                         | (۱) ساعدته و أمي!                         | (۳) كل امرئ و صديقه!                            |
| (۴) قشّرت الفواكه أنا و صديقي!                            |                                           |                                                 |
|                                                           |                                           | ۴۹- عَيْن الخطأ:                                |
| (۲) لما واجهت كثرة الأعمال قلت في نفسي: ما أزيد عملاً!    | (۱) ما أسوأ عندما تكذب كثيراً الحياة!     | (۳) أقبح بوجه الإنسان لما لايفي بما وعده!       |
| (۴) أروع بحياة فيها يرضى الناس عنك وأنت راض عنهم!         |                                           |                                                 |
|                                                           |                                           | ۵۰- عَيْن «المحذّر منه» مضمراً فيه «من» الجارة: |
| (۲) الغفلة الغفلة! لا تبعدك عن مهماتك في الحياة الدنيوية! | (۱) إيّاك الكذب فإنه يشين وجهك بين الناس! | (۳) إيّاك أن تشعر باليأس فإنه يضعفك!            |
| (۴) التفكّر في الشر! فإن الله خلقك ذات طبيعة حسنة!        |                                           |                                                 |

معاني و بيان و بديع (بلاغت)

|                                                                                                      |                                                                                    |                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                      |                                                                                    | ۵۱- عَيْن الصّحيح فيما يراد من صيغ الإنشاء:                                |
| (۲) يا شباب؛ لا ترحل عني، فإنّي لديّ آمال! (النهي للتمني)                                            | (۱) فيا موت؛ زُر إن الحياة ذميمة! (الأمر للإلزام)                                  | (۳) ﴿أقيموا الصلّاة و أتوا الزكّاة﴾! (الأمر للتخيير)                       |
| (۴) ﴿أهذا الذي يذكر آلهتكم﴾! (الاستفهام لطلب العلم)                                                  |                                                                                    |                                                                            |
|                                                                                                      |                                                                                    | ۵۲- عَيْن الخطأ في المقصود من الأساليب التالية:                            |
|                                                                                                      | (۱) مثل غلاك لم أره! (المتكلّم يخبر عن ميزة المخاطب)                               |                                                                            |
|                                                                                                      | (۲) مثل غلاك لم أر! (المتكلّم يريد أن يبيّن موضع الخلاف)                           |                                                                            |
|                                                                                                      | (۳) مثل غلاك لم أره! (المتكلّم يتحدث عن ميزة المخاطب)                              |                                                                            |
|                                                                                                      | (۴) لم أر مثل غلاك! (المتكلّم يخاطب من كان خالي الذهن)                             |                                                                            |
|                                                                                                      |                                                                                    | ۵۳- عَيْن ما هو أشدّ في اضمحلال الباطل:                                    |
| (۱) إنّ الباطل زهوق! (۲) إنّ الباطل قد زهق! (۳) إنّ الباطل كان زهوقاً! (۴) إنّ الباطل قد زهق زهوقاً! |                                                                                    |                                                                            |
|                                                                                                      |                                                                                    | ۵۴- ﴿فاعلموا أنّما على رسولنا البلاغ المبين﴾. عَيْن الخطأ:                 |
|                                                                                                      | (۱) ينحصر الرسول في الإبلاغ لا في شيء آخر؛ فالقصر إضافي!                           |                                                                            |
|                                                                                                      | (۲) انحصر البلاغ في الرسول؛ و أسلوب القصر هو التّقديم!                             |                                                                            |
|                                                                                                      | (۳) لم يكن المخاطب منكراً، بل ربّما لم يتذكّر الأمر!                               |                                                                            |
|                                                                                                      | (۴) قد جاء ضمير «نا» للتّعظيم و التّفخيم!                                          |                                                                            |
|                                                                                                      |                                                                                    | ۵۵- ﴿لئن بسطت إليّ يدك لتقتلني ما أنا بباسط يدي إليك لأقتلك﴾. عَيْن الخطأ: |
|                                                                                                      | (۱) المخاطب منكرو و المتكلّم يريد أن يزيل إنكاره بكلامه هذا!                       |                                                                            |
|                                                                                                      | (۲) تقديم «إليّ» لتبيين موضع النزاع، فلاهميّة هذا التّبيين قد قدّم!                |                                                                            |
|                                                                                                      | (۳) صياغة «بإسط» تشير إلى أنّ هذا ديدنته، و كذلك لم يقصد الزّمن الماضي!            |                                                                            |
|                                                                                                      | (۴) تقديم «يد» في الجواب للإشارة إلى أنّه لا يبسط يديه إليه فقط، و يبسطها للآخرين! |                                                                            |

۵۶- ﴿ یقتلون النبیین بغير الحق ﴾، ﴿ یقتلون الانبیاء بغير حق ﴾. عین الخطأ فی الفرق بین الآيتين الکریمتین:

- ۱) إن الآية الثانية أكثر ذمًا و أشدّ بيانًا لتشنيع جريمة المذنبين!
- ۲) في الأولى إشارة إلى أن عدد المقتولين كان أكثر فالشناعة أشد!
- ۳) مجيء «الحق» متحليًا باللأم يشير إلى أن القتل كان من دون علة مبيّنة!
- ۴) نكران «حق» يشير إلى شناعة فعلتهم و القيام بالجريمة من دون ذريعة!

۵۷- ﴿... أن دابر هؤلاء مقطوع مصبحين﴾. عین الخطأ:

- ۱) لم يكن سؤال المخاطب عن وقوع المسند أو عدمه، فلربما كان يدري!
- ۲) أسلوب الكلام يدلّ على أن لا أرضية مسبقة للمخاطب حول الخبر!
- ۳) اسم الإشارة قد جاء لتمييز الأمر و إخراج الجماعات المتوهمة!
- ۴) مجيء المسند بهذه الصورة يدلّ على حتمية وقوعه!

۵۸- عین ما ليس فيه الخروج من مقتضى الظاهر:

- ۱) ﴿ فكيف كان عاقبة المفسدين ﴾
- ۲) ﴿ في قلوبهم مرض فزادهم الله مرضاً ﴾
- ۳) ﴿ الله الذي أرسل الرياح فتثير سحاباً ﴾
- ۴) ﴿ في وصف القيامة: ﴿ ذلك يوم مجموع له الناس ﴾

۵۹- و ليحذر الدعوى اللبيب فإنها للفضل مهلكة و خطب موبق! عین الصحيح:

- ۱) الغرض من الإنشاء هو التخيير!
- ۲) سبب تقديم شبه الجملة هو التفاضل!
- ۳) سبب تقديم المفعول به التخصيص و الاهتمام!
- ۴) على أساس فكرة المخاطب إن إظهار الفضائل من حق صاحبها!

۶۰- فتى لم يضيع وجه حزم و لم يبت يلاحظ أعجاز الأمور تعقباً! عین الصحيح:

- ۱) تنوين «حزم» يدلّ على النوعية!
- ۲) إذا كان يستعمل «لا» بدل «لم» كان المدح يزداد!
- ۳) أسلوب الشاعر في حذف المسند إليه يناسب مضمون البيت في المدح!
- ۴) على أساس أسلوب الشاعر إن الممدوح لم يهمل الحزم في كلّ الأمور بل في بعضها!

۶۱- عین الخطأ في نوع التشبيه:

- ۱) ﴿ فترى القوم فيها صرعى كأنهم أعجاز نخل خاوية ﴾ (صريح مرسل مجمل)
- ۲) في حمرة الورد شيء من تلهبها و للقضيب نصيب من تشبها! (ضمني)
- ۳) لا تحسبوا أن رقصي بينكم طرب فالطير يرقص مذبحاً من الألم! (تمثيل)
- ۴) و ما الموت إلا سارق دقّ شخصه يصلو بلا كفّ و يسعى بلا رجل! (غير تمثيل بليغ)

۶۲- عین ما ليس فيه مجاز مرسل:

- ۱) ﴿ إن الأبرار لفي نعيم ﴾
- ۲) ﴿ أولم نمكّن لهم حرماً آمناً ﴾
- ۳) ﴿ ربّ إني وهن العظم مني ﴾
- ۴) ﴿ كتب عليكم القصاص في القتلى ﴾



- ۶۳- و کم علمته نظم القوافي فلما قال قافية هجاني! الفن البياني في البيت هو .....  
 (۱) الاستعارة المصروفة المرشحة!  
 (۲) المجاز اللغوي المفرد المرسل و علاقته الحالية!  
 (۳) المجاز العقلي و علاقته المصدرية!  
 (۴) المجاز اللغوي المفرد المرسل و علاقته الجزئية!
- ۶۴- عين ما هو أبلغ في الاستعارة:  
 (۱) تبسم البرق فأضاء ما حوله!  
 (۲) تلطخ فلان بعار لن يغسل عنه أبدا!  
 (۳) بين فكّيه حسام ينطق بالحق!  
 (۴) بيننا جبال لا تنزل للرياح ولا تركع للصياح!
- ۶۵- عين الصحيح عن الاستعارة:  
 (۱) ﴿من بعثنا من مرقدا﴾ (تصريحية أصلية مجردة)  
 (۲) اشتر بالمعروف عرضك عن الأذى! (مكنية تبعية مجردة)  
 (۳) من باع دينه بدنياه لم تريح تجارته! (مكنية تبعية مرشحة)  
 (۴) ﴿إنّا لمّا طغى الماء حملناكم في الجارية﴾ (تصريحية تبعية مطلقة)
- ۶۶- عين الصحيح عن الاستعارة:  
 (۱) نال الجزيرة إحمال فقلت لهم شيموا نداء إذا ما البرق لم يُشم! (مصروفة مرشحة تبعية)  
 (۲) في صدره حديد لا يلين بالنار ولا يتأثر بالكلام! (أصلية مرشحة)  
 (۳) سقته كف الليل أكوّس الكرى! (أصلية و مكنية فقط)  
 (۴) ﴿و نفتح في الصور﴾ (أصلية مصروفة)
- ۶۷- لمختلفي الحاجات جمع ببابه فهذا له فن و هذا له من فلخامل العليا و للمعدم الغنى و للمذنب العتبي و للخائف الأمن! في البيتين من البديع ....  
 (۱) الجمع و التفريق (۲) الجمع و التقسيم (۳) التقسيم دون التفريق (۴) الجمع مع التفريق و التقسيم
- ۶۸- عين ما ليست فيه صنعة المقابلة:  
 (۱) من أعددته نكاية اللّنام، أقامته إعانة الكرام!  
 (۲) ﴿و أنّه هو أضحك و أبكى و أنّه هو أمات و أحيا﴾  
 (۳) غضب الجاهل في قوله، و غضب العاقل في فعله!  
 (۴) و إن هبطا سهلاً أثارا عجاجة و إن علوا حزناً تشظت جنادل!
- ۶۹- عين البحر الكامل:  
 (۱) هل غادر الشعراء من متردّم  
 أم هل عرفت الدار بعد توهم!  
 (۲) لخولة أطلال ببرقة شهيد  
 تلوح كباقي الوشم في ظاهر اليد!  
 (۳) قفا نبك من ذكرى حبيب و منزل  
 بسقط اللوى بين الدخول فحومل!  
 (۴) أم من أم أوفى دمنة لم تكلم  
 بحومانة الدراج فالمنتلم!

| معانی و بیان و بدیع (بلاغت)                    | 602E                                                                                                                                                                                           | صفحه ۱۲                                                                                                           |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ۷۰- عَيْنَ مَا فِيهِ مِنْ عَيْبٍ الْقَافِيَةَ: | (۱) أَلَا فِي سَبِيلِ الْمَجْدِ مَا أَنَا فَاعِلٌ<br>(۲) أَصْبَحَ السَّقْحُ مَلْعَبًا لِلنُّسُورِ<br>(۳) أَضْرَمْتُ نَارَ الْحَبِّ فِي قَلْبِي<br>(۴) جَرَابٌ حِطِّي قَدْ أَفْرَعْتُهُ طَمَعًا | عفاف و إقدام و حزم و نائل!<br>فاغضبي يا ذرى الجبال و ثوري!<br>ثم تبرأت من الذنب!<br>بباب أستاذنا الشيمي و لا عجا! |
| تاریخ ادبیات                                   |                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| ۷۱- عَيْنَ الْخَطَا عَنْ بَدَايَةِ الشَّعْرِ الْعَرَبِيِّ:                                                                                                                                                                                 | (۱) كَانَ الشَّعْرُ فِي أَصْلٍ وَضَعَهُ ثَمْرَةَ الْبَادِيَةِ أَكْثَرَ مِمَّا هُوَ ثَمْرَةُ الْحَاضِرَةِ!<br>(۲) كَانَ النَّثْرُ الْمَسْجَعُ الَّذِي دَارَ عَلَى أَلْسِنَةِ الْكُهَّانِ مَظْهَرًا مِنْ مَظَاهِرِ بَدَايَةِ الشَّعْرِ!<br>(۳) أَوَّلُ مَنْ نَهَجَ طَرِيقَ الشَّعْرِ وَ سَهَّلَ الطَّرِيقَ إِلَيْهِ هُوَ ثَابِتُ بْنُ أَوْسِ الْأَزْدِيِّ الْمَلَقَّبُ بِالشَّفْنَفْرِ!<br>(۴) يَرَى الْبَعْضُ أَنَّ الْمَوْسِيقَى الصَّوْتِيَّةَ النَّاتِجَةَ مِنْ حَرَكَةِ الْخَيْلِ أَوْ وَقَعَ أَقْدَامُ النَّاقَةِ مَثَلًا، هِيَ أَصْلُ الشَّعْرِ!               |  |
| ۷۲- « وَ مَنْ لَمْ يَدُدْ عَنْ حَوْضِهِ بِسَلَاحِهِ يُهْدَمُ، وَ مَنْ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ يَظْلَمُ! ». إِنَّ الْبَيْتَ مِنْ نَوْعِ الشَّعْرِ .....                                                                                       | (۱) التعلیمی!<br>(۲) الغنائی!<br>(۳) التمثیلی!<br>(۴) الملحمی!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| ۷۳- عَيْنَ الْخَطَا: إِنَّ الْعَرَبَ الْمَسْتَعْرَبَةَ هُمْ .....                                                                                                                                                                          | (۱) الْحِجَازِيُّونَ!<br>(۲) النَّجْدِيُّونَ!<br>(۳) الْمَعْدِيُّونَ!<br>(۴) الثَّمُودِيُّونَ!                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| ۷۴- عَيْنَ الصَّحِيحِ لِلْفَرَاغِ: اشتهر كلٌّ من ..... و ..... و ..... بالوصف و المدح و الفخر على التوالي!                                                                                                                                 | (۱) المهلهل/ الحارث بن حلزة / عدي بن زيد<br>(۲) عنتر بن شداد / الأعشى / عمرو بن كلثوم<br>(۳) السموأل / امرئ القيس / زهير بن أبي سلمى<br>(۴) أمية بن أبي الصلت / الخنساء / طرفة بن العبد                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
| ۷۵- عَيْنَ الصَّحِيحِ: إِنَّ مَعْلَقَةَ امْرِئِ الْقَيْسِ .....                                                                                                                                                                            | (۱) قَدْ أَشْدَدَتْ بِسَبَبِ التَّقَاءِ الشَّاعِرِ بَابِنَةَ عَمَّهُ عَنِيْزَةَ فِي دَارَةِ الْجَلْجَلِ!<br>(۲) مَهَّدَتْ الطَّرِيقَ أَمَامَ شِعْرَاءِ الْغَزَلِ الْإِبَاحِيِّ فِي عَهْدِ بَنِي أُمَيَّةَ كَعَمْرٍ بِنِ أَبِي رَبِيعَةَ!<br>(۳) تَتَمَتَّعُ بِالْبِنَاءِ الشَّامِلِ إِذْ يَجِدُ الْقَارِئُ فِيهَا وَحْدَةَ تَأْلِيفِيَّةَ نَاتِجَةَ عَنْ وَحْدَةِ الْمَوْضُوعَاتِ!<br>(۴) اِمْتَازَتْ فِي الْوَصْفِ بِالِابْتِكَارِ التَّشْبِيهِيِّ، فَطَلَبَ الشَّاعِرُ الْمَشْبَهَ بِهِ فِي بَيْنَتِهِ وَ نَقَلَهُ مِنَ الْوَاقِعِ الْمَحْسُوسِ نَقْلًا دَقِيقًا! |  |
| ۷۶- عَيْنَ الصَّحِيحِ لِلْفَرَاغِ: ذهب أكثر المؤرخين إلى أنّ ..... كان من رجال دين النصارى، دعا إلى التقوى و التبصر في حقيقة الدنيا و التأهب للأخرة؛ اعتمد على أسلوب السجع و أكثر من التهويل و ضرب الأمثال؛ قيل إنه أول من قال «أمّا بعد»! | (۱) عمرو بن معدی كرب (۲) قس بن ساعدة الإیادی (۳) لقمان الحكيم (۴) أكثم بن صيفي                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |



۷۷- عین الصحیح عن جریر و شعره:

- (۱) أهمل في غزله الموسيقى اللَّفْظِيَّة فاجتنب من التَّكرار و الطَّباق!
- (۲) كان في مدائحه لبني أُميَّة و عمَّالهم صادقاً دون التَّكسُّب و الاستجداء!
- (۳) لم يذهب طريقة خصمه الفرزدق في الإفحاش و استعمال كلمات الفجور و البذاءة!
- (۴) كان يميل إلى المساواة بين العرب و الموالي فمدح الفرس و سواهم بالعرب في الشَّرَف!

۷۸- عین الخطأ عن فنّ الموشح:

- (۱) وضعت الموشحات للتغني بالعواطف القلبية فلم تتسع للأغراض الشعرية التقليدية!
  - (۲) يختلف الموشح عن غيره بخروجه أحياناً على العروض الخليلي و باستعماله اللُّغة الدارجة!
  - (۳) الموشح نوع خاص من الشعر قاد إليه الغناء و ظهر في الأندلس في عهد الدولة المروانية!
  - (۴) ظهور الموشح في الأندلس دون المشرق يدل على أن الموشح تقليد للأغاني الشعبية الأسبانية!
- ۷۹- عین الصحیح للفراغ: كان من أغراض الشعر العباسي شعر ..... المتمثل في شعر .....

- (۱) الحكمة / أبي نواس!
- (۲) اللُّهُو و المجون / المتنبي!
- (۳) الخمر / بشار بن برد!
- (۴) الزَّهد و التَّصوُّف / أبي العتاهية!

۸۰- عین الخطأ عن النقد الأدبي في العصر العباسي:

- (۱) كان فطرياً يعتمد على الإحساس و الذوق الشخصي و لا غير!
- (۲) تشعب إلى مدارس ذات نزعات متباينة كمدسة اللغويين و مدرسة المتكلمين!
- (۳) أدى احتكاك العقل العربي بالثقافتين الفارسية و اليونانية إلى ارتقائه إلى صعيد المعرفة و الفلسفة!
- (۴) أدى انقسام النقاد في شأن الشعراء إلى ظهور الأدب المقارن كالموازنة للأمدى و الوساطة للجرجاني!

۸۱- عین الخطأ عن أنواع القصّة في العصر العباسي:

- (۱) الفلسفية كقصّة حيّ بن يقظان!
- (۲) الملحمية كقصّة ألف ليلة و ليلة!
- (۳) الأخلاقية كحكايات كليله و دمنة!
- (۴) اللُّغوية كمقامات الهمذاني و الحريري!

۸۲- عین الصحیح عن أسلوب عبد الحميد الكاتب:

- (۱) يجتنب في كلامه الإمتاع، بل يكتفي بإيصال المعنى إلى ذهن السامع!
- (۲) لم يكن يسهب في أسلوبه، بل يخضع لنظام الإيجاز الذي هو معنى البلاغة عند العرب!
- (۳) أهمل جانب الإيقاع و الموسيقى اللَّفْظِيَّة و ترك ضروب السَّجع و التَّرادف و المزوجة!
- (۴) من خلال أسلوبه يتضح الفرق بين العقل السامي في بداهته و ارتجاله و العقل الآري في التأمل و التخطيط!

۸۳- عین الخطأ عن أدب الجاحظ:

- (۱) إنه اعتنق مذهب المعتزلة جاعلاً الشك طريقاً إلى اليقين!
- (۲) إن ميله إلى تحكيم العقل أدى إلى اجتناب الهزل و السخرية في آثاره!
- (۳) كان رجل انفتاح فلا يرى بأساً في دخول العناصر الأجنبية في العربية!
- (۴) تأثر في كتابه الحيوان بكتاب أرسطو، إلى جانب تأثره بما ورد في الشعر العربي من أوصاف الحيوان!

۸۴- عین الصحیح للفراغ: ولد ..... في بغداد و كان أقدر النَّاس على الهجاء لأنه من أشدَّ النَّاس شعوراً بالقبح؛ يتبع النَّفائص و يتحرَّى المساوى انتقاماً لنفسه على المجتمع؛ كان هجاؤه صورة مشوّهة كاريكاتورية؛ يعدّد في وصفه صور الحقيقة الواحدة و يكرّر المعنى تكريراً و يلاحق التفاصيل و الجزئیّات؛ يغلب على شعره طابع الارتجال!

(۱) أبو تمّام (۲) الممتبّي (۳) ابن الرومي (۴) البحتري

۸۵- عین الصحیح عن المدارس الأدبیّة الحديثة في الشعر العربي و شعرائها:

(۱) طبعت المدرسة الرومنطيقية أو الابتدائية بطابع الجماعة، ومن شعرائها عبدالرحمن شكري و ابراهيم طوقان!  
(۲) دافعت المدرسة الواقعية عن الرومنطيقية و أرادت أن تتوجّه إلى الحياة كما هي، ومن شعرائها معروف الرصافي!  
(۳) نادت المدرسة الكلاسيكية إلى الإحياء بالتجديد في الأسلوب، ومن شعرائها أحمد شوقي و أبو القاسم الشّابي!  
(۴) انحازت المدرسة الرمزية إلى الغموض و اعتمدت على التلميح دون المصارحة، و من شعرائها بشر فارس و سعيد عقل!

۸۶- عین الصحیح للفراغ: فضل ..... على النهضة قائم على ..... لا على .....

(۱) حفني ناصف / شعره / تعليمه و آثاره النظرية (۲) اسماعيل صبري / شعره / تعليمه و آثاره النظرية  
(۳) حفني ناصف / تعليمه و آثاره النظرية / شعره (۴) اسماعيل صبري / تعليمه و آثاره النظرية / شعره

۸۷- عین الخطأ للفراغ: اتّخذ أحمد شوقي طريقة .....

(۱) فكتور هوغو في أمثاله!  
(۲) لامرتين في غزله المائع!  
(۳) موسية في صراحته المؤلمة!  
(۴) كورنية في رواياته التمثيلية!

۸۸- عین الخطأ عن بدر شاكر السياب و مراحل شعره:

(۱) خرج في المرحلة الثانية من الذاتية الفردية إلى الذاتية الجماعية أو الاشتراكية!  
(۲) اندفع في المرحلة الأولى إلى الرمزية التي شاعت في أوروبا ثم في لبنان و المهجر!  
(۳) المرحلة الثالثة من شعره هي مرحلة الواقعية الجديدة و تحليل المجتمع تحليلاً عميقاً!  
(۴) كان من أشدّ الناس ميلاً إلى الثورة السياسية و الاجتماعية، فوقف من الشعر الحديث موقف الناثر!

۸۹- عین الخطأ عن معروف الرصافي و أدبه:

(۱) اجتنب وصف المخترعات الحديثة كالقطار و الطائرة!  
(۲) اتهم في دينه لأنه لم يكن يرى الدين في القشور و التعصّب و الجهل!  
(۳) اتجه إلى الفن القصصي في شعره فنظم عدّة قصائد قصصية روى فيها حكاية البؤساء!  
(۴) من آثاره النقدية كتاب «على باب سجن أبي العلاء» وفيه ردّ على طه حسين في كتابه «مع أبي العلاء المعري»!

۹۰- عین الصحیح للفراغ: ولد ..... في مصر و دخل الأزهر و تلقّن علوم الدين و اللّغة؛ شارك في السياسة الوطنية و كان من مناصري سعد زغول؛ أشهر آثاره مقالاته الأسبوعية التي يعالج فيها موضوعات الاجتماع و السياسة و الأدب؛ قام بترجمة بعض الكتب إلى العربية ككتاب «ماجدولين» لألفونس كار؛ أسرف في تشاؤمه أحياناً و كان يهدف إلى تحبيب الفضيلة و الصّد عن الرذيلة!

(۱) أحمد أمين (۲) رفاعة الطهطاوي (۳) طه حسين (۴) مصطفى لطفى المنفلوطي



■ ■ عین الصحيح في التشكيل (۹۱ - ۹۵)

۹۱- « اللهم إن فهيت عن مسألتي أو عمهت عن طلبتي فدلني على مصالحي ... فليس ذلك بنكر من هداياتك و لا بدع من كفاياتك! »:

- (۱) اللَّهُمَّ - مَسْأَلَتِي - عَمِهْتُ - طَلَبْتِي  
 (۲) دَلَّنِي - نُكِرَ - هِدَايَاتٍ - بَدَعُ  
 (۳) فَهَيْتُ - طَلَبْتِي - دَلُّ - نُكِرَ  
 (۴) نُكِرَ - هِدَايَاتِكَ - بَدَعُ - كَفَايَاتٍ

۹۲- « سَمِيَ الَّذِي انْقَادَ الْأَنَامُ لِأَمْرِهِ فلم يعصه في الأرض إنس و لا جان! »:

- (۱) الْأَنَامُ - يَعْصِيهِ - الْأَرْضِ - جَانُ  
 (۲) انْقَادَ - الْأَنَامُ - يَعْصِي - إِنْسُ  
 (۳) أَمْرٍ - يَعْصُهُ - الْأَرْضِ - إِنْسُ  
 (۴) سُمِّيَ - الَّذِي - الْأَنَامُ - أَمْرِهِ

۹۳- « يا ليت شعري، و لم نعتب أعاديكم هل نال حظا من العتبي، أعاديننا! »:

- (۱) أَعَادِيكُمْ - نَالَ - حِظًّا - الْعُتْبِيِّ  
 (۲) شِعْرِي - أَعَادِيكُمْ - نَالَ - حِظًّا  
 (۳) لَيْتَ - شِعْرِي - نَعْتَبُ - أَعَادِينَا  
 (۴) نَعْتَبُ - أَعَادِيكُمْ - حِظًّا - أَعَادِينَا

۹۴- « كان الخليفة قد جلس للمظالم، فكان آخر من تقدم إليه، و قد هم بالقيام، امرأة عليها هيئة السفر و عليها ثياب رثة! »:

- (۱) آخِرَ - تَقَدَّمَ - هَمَّ - امْرَأَةً  
 (۲) الْخَلِيفَةَ - آخِرُ - امْرَأَةً - هَيْئَةً  
 (۳) الْمَظَالِمِ - تَقَدَّمَ - هَمَّ - الْقِيَامِ  
 (۴) هَيْئَةً - السَّفَرِ - ثِيَابٌ - رَثَةً

۹۵- عین الخطأ:

- (۱) فَأَمَّا عِزُّهَا وَ مَنَعَتْهَا فَإِنَّهَا لَمْ تَزَلْ مُجَاوِرَةً لِأَبَائِكَ الَّذِينَ،  
 (۲) دَوَّخُوا الْبِلَادَ وَ وَطَدُوا الْمُلْكَ وَ قَادُوا الْجُنْدَ، وَ لَمْ يَطْمَعْ فِيهِمْ طَامِعٌ وَ لَمْ يَنْلَهُمْ نَائِلٌ؛  
 (۳) وَ أَمَّا أَنْسَابُهَا وَ أَحْسَابُهَا فَلَيْسَتْ أُمَّةً مِنَ الْأُمَمِ إِلَّا وَ قَدْ جَهَلَتْ أَبَاوَهَا وَ أُصُولُهَا،  
 (۴) حَتَّى أَنْ أَحَدَهُمْ يُسْأَلُ عَمَّنْ وَرَاءَ أَبِيهِ، فَلَا يَنْسِبُهُ وَ لَا يَعْرِفُهُ!

■ ■ عین الأصح و الأدق في الجواب للترجمة أو المفهوم أو المدلول أو المعادل (۹۶ - ۱۱۰)

۹۶- ﴿ ألم تر أن الله أنزل من السماء ماءً فتصبح الأرض مخضرة ﴾:

- (۱) آیا ندیدی که خداوند از آسمان آبی را نازل کرد و سپس زمین سبز می‌شود!  
 (۲) آیا دقت نکردی که خدا از آسمان آبی را فرو فرستاد تا که زمین سرسبز شود!  
 (۳) آیا توجه نمودی که همانا خداوند از آسمان باران را فرو فرستاد برای اینکه زمین سبز و خرم گردد!  
 (۴) آیا با دقت ننگریستی که چگونه خداوند از آسمان بارانی را نازل کرد و سپس زمین سرسبز پدید آمد!

۹۷- عین الصحيح:

- (۱) ﴿ كل شيء عنده بمقدار ﴾: هر چیزی نزد او به مقداری وجود دارد!  
 (۲) ﴿ توفني مسلماً و ألحقني بالصالحين ﴾: مرا با مسلمانان بمیران و به صالحان پیوند ده!  
 (۳) ﴿ إنا أنزلناه قرآناً عربياً لعلكم تعقلون ﴾: قطعاً ما قرآنی عربی را نازل کردیم شاید شما تعقل کنید!  
 (۴) ﴿ ولا يجزئك قولهم إن العزة لله جميعاً ﴾: و نباید کلامشان تو را اندوهگین کند زیرا تمامی عزت از آن خداست!

۹۸- عین الصحیح:

- (۱) ﴿ و ما مسنا من لغوب ﴾ : و به هیچ وجه خسته و ملول نشدیم!
- (۲) ﴿ هذا يوم لا ينطقون ﴾ : این [روز] روزی است که سخن نمی‌گویند!
- (۳) ﴿ فذرهم يخوضوا و يلعبوا ﴾ : پس آنان را رها کن که فرو می‌روند و بازی می‌کنند!
- (۴) ﴿ الحمد لله رب العالمين ﴾ : حمد برای خداست او پرورش دهندهٔ جهانیان است!

۹۹- عین الخطأ عن مدلول الآية الكريمة:

- (۱) ﴿ و إذا الرسل أقتت ﴾ : رحیل الأنبياء!
- (۲) ﴿ فلا أقسم بالخنس الجوار الكنس ﴾ : زوال النجوم!
- (۳) ﴿ والقمر إذا اتسق ﴾ : تحویل البدر إلى القمر!
- (۴) ﴿ فجعله غثاء أحوى ﴾ : تحویل الشيء إلى الجفاف!

۱۰۰- « شغل من الجنة و النار أمامه! »:

- (۱) از بهشت و دوزخ آیندگان مشغول می‌شوند!
- (۲) آنکس که از بهشت رویگردان است جهنم را در پیش روی دارد!
- (۳) از بهشت دست برمی‌دارد، در حالی که آتش مقابلش قرار گرفته است!
- (۴) آنکس که بهشت و دوزخ را در پیش روی دارد، مشغول شده است (و بیکار نیست)!

۱۰۱- « يُقَرَّبُ حَبُّ الْمَوْتِ آجَالَنَا لَنَا وَ تَكْرَهُهُ آجَالُهُمْ فَتَطُولُ! »:

- (۱) نحن نحب الموت فنموت قريباً، و أعداؤنا يبغضونه فتطول أعمارهم!
- (۲) نحن شجعان فنموت مبكرين، و أعداؤنا جبنا فتطول أعمارهم!
- (۳) الأعمار تطول بسبب حب الموت، و تقصر بسبب كرهه له!
- (۴) حب الموت يقرب أجل الإنسان، و كرهه للموت يُبعده!

۱۰۲- « من مشيح يهوى بعامل رمح و مئليح من السنان بترس! ». البيت بصور .....:

- (۱) رجلاً يقبل برمحه و آخر يحمل ترسه!
- (۲) المهاجمين يرمون برماحهم نحو الأعداء و المدافعين يدفعونهم بمجانهم!
- (۳) كيفية الهجوم على العدو برمح كما يصور كيفية المحاضرة عن السنة بالمجن!
- (۴) فريقين متحاربين منهم من يشير إلى العدو برمحه ليضربه و آخر يحاذر قرنه بمجنه!

۱۰۳- « مجدي أخيراً و مجدي أولاً شرع و الشمس رأت الضحى كالشمس في الطفل! »:

- (۱) أنا شمس في المجد و الشرف!
- (۲) أنا شريف من البداية حتى نهاية المطاف!
- (۳) مجدي يشبه الشمس التي تشرق!
- (۴) شرفي أمر ذاتي لا يتغير بتغيير المناصب و المنازل!

۱۰۴- « أَعْرَ مَا أَبَدَتِ السَّحْبُ الْحَيَا لِسْوَى تَقْصِيرِهَا عَنْ مَدَاهِ حِينَ يَنْهَمِلُ! »:

- (۱) قد انقطع مطر السحب بسبب قصورها عن مستوى الممدوح مداه!
- (۲) ما استحيت السحب حين تنهمل إلا لتقصيرها عن مدى مدح الممدوح!
- (۳) أمطرت السحب لأنها تبكي خجلاً لتقصيرها عن مستوى كرم الممدوح!
- (۴) عندما يجود الممدوح لا تظهر السحب حياءً بسبب قصورها عن مداه!

۱۰۵- « وَ تَدَقَّ فِي مَرَأَى الرَّعِيَةِ عُنُقَهُ لِيَمُوتَ مَوْتَ الْمَجْرِمِينَ مُذَالًا! »:

- (۱) گردن او را در برابر چشمان رعیت می‌زنی تا همانند مجرمان، خوار و ذلیل بمیرد!
- (۲) در دید رعیت گردن تو باریک است، برای اینکه افراد پست همانند مجرمها می‌میرند!
- (۳) گردن او را در مقابل دیدگان رعیت قطع می‌کنی، تا همانند خدمتکاران مجرم بمیرد!
- (۴) با گردن دراز آینه‌های مردم را خرد می‌کنی، تا مجرمان به هنگام مرگ با ذلت بمیرند!

۱۰۶- « فَإِذَا أَبْتَلَيْتَ بِيذَلِّ وَجْهَكَ سَائِلًا فَايْذَلِّهِ لِلْمُتَكْرِمِ الْمَفْضَالِ! »:

- (۱) از گدایان ظریفتر، ایثار!
- (۲) اگر خاک هم به سر می‌کنی پای تل بلند!
- (۳) خدا این دست را به آن دست محتاج نکند!
- (۴) اگر خواهی که بر تو ببخشایند تو نیز بر دیگران ببخشای!

۱۰۷- « وَ إِذَا لَمْ تَجِدْ مِنَ النَّاسِ كَفْوًا ذَاتَ خَدْرٍ تَمَنَّتْ الْمَوْتَ بَعْلًا! »:

- (۱) مرگ را گول زنده بشمار آوردن!
- (۲) وصف نابسامانی زمانه!
- (۳) آرزوی مرگ را زشت شمردن!
- (۴) بیان ترس از مرگ!

۱۰۸- « وَ لَا خَيْرَ فِي دَفْعِ الرَّدَى بِمَذَلَّةٍ كَمَا رَدَّهَا يَوْمًا بِسَوَأَتِهِ عَمْرُو! »:

- (۱) الخیر فیما وقع!
- (۲) ما کلَّ ما یتمنی المرء یدرکه!
- (۳) المنیة و لا الدنیة!
- (۴) ما نیل الخلود بمستطاع!

۱۰۹- « كَالثَّوْرِ يُضْرَبُ لَمَّا عَافَتْ الْبَقْرُ! »:

- (۱) نظر العدو بما أسر بیوح!
- (۲) أحقَّ الخیل بالركض المعار!
- (۳) لیس لها راع و لكن حلبه!
- (۴) كذی العرّ یكوی غیره و هو راتع!

۱۱۰- « تَخَالَ أحيانًا بِهِ غَفْلَةً مِنْ كَرَمِ النَّفْسِ وَ مَا أَعْلَمَهُ! »:

- (۱) لیس الغیبی بسید فی قومه لكن سید قومه المتغابی!
- (۲) رأیت النفس تکره ما لديها وتطلب کلَّ ممّنتع علیها!
- (۳) أسمع جعجعة و لا أرى طحنًا!
- (۴) تمخض الجبل فولد فأراً!



■ ■ عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للتّعبير أو الترجمة (۱۱۱ - ۱۳۰)

۱۱۱- « راز خود را فقط خودت حفظ کن و آن را به شخص دوراندیش مسپار که می‌لغزد و به نادان هم مسپار که خیانت می‌کند! »:

- (۱) أضمم بسرّك و لا تعطه حازماً فيزلُّ ولا جاهلاً فيخون!
- (۲) إنفرد بسرّك و لا تودعه حازماً فيزلُّ ولا جاهلاً فيخون!
- (۳) إنفرد بسرّك و لا تدفعه لحازم فيزلُّ ولا جاهلاً فيخون بك!
- (۴) أضمم بسرّك و لا تسلّمه لحازم فيزلُّ ولا لجاهل فيخون بك!

۱۱۲- « در عناوین روزنامه‌های صبح آمده است که رهبران کشور از طرح کشورهای هم‌مرز برای مقابله با مشکل سیل ابراز نگرانی کردند! »: قد جاء في عناوين الصّحف الصبّاحيّة: .....

- (۱) قيادة البلاد أظهرت عن قلقها لمشروع دول الجوار لمواجهة مشكلة السيول!
- (۲) رؤساء البلاد يظهرون عن همومهم لخطة الدول المجاورة المعنية بمشكلة الفيضانات!
- (۳) زعماء البلد أعبوا عن قلقهم لخطة الحكومات المتاخمة الرامية إلى مواجهة مشكلة الفيضان!
- (۴) قادة البلاد يعربون عن همومهم لمشروع الحكومات المجاورة الهادفة إلى مواجهة مشكلة السيول!

۱۱۳- « باتوجه به این تحولات، شرکت ما در پنجم ماه ژوئن برای کشیدن دوخط از لوله‌های گاز اقدام خواهد کرد »:

- (۱) نظراً لهذه التطورات ستقوم شركتنا في الخامس من شهر حزيران بمدّ خطّين من أنابيب الغاز!
- (۲) وفقاً لهذه التغييرات ستعمل شركتنا لنا في الخامس من شهر يونية بوضع خطّين من الأنابيب للغاز!
- (۳) استناداً لهذه التحوّلات ستبدأ الشركة لنا في الخامس من الشهر حزيران بجرّ خطّين من صنابير الغاز!
- (۴) بالتوجه لهذه التطورات الشركة لنا سوف تقيم في الخامس من الشهر يونية بإيجاد خطّين من الصنابير للغاز!

۱۱۴- « از نشانه‌های تکثرگرایی فروکش نمودن بحرانهای شدید فعلی و حل بعضی از اختلافات است؛ اما آسیبهای خطرناکی را هم با خود به همراه دارد! »:

- (۱) هبوط الأزمات الشّديّة الطّارئة و زوال بعض الاختلافات من علائم التّعددية؛ أمّا معها مضّرات خطيرة تتابعها!
- (۲) من مظاهر التّكثريّة انخفاض الأزمات الحادّة الموجودة و حلّ بعض الخلافات؛ و لكن تأتي معها خسارات خطيرة أيضاً!
- (۳) من معالم التّعددية خفوت الأزمات الطّاحنة الرّاهنة و تسوية بعض النزاعات؛ ولكن هناك إشكاليّات خطيرة تأتي معها كذلك!
- (۴) الأزمات الحادّة الرّاهنة تتخفّض مع بروز علائم التّكثريّة و بعض الخلافات يزول أثرها؛ ولكن خسارات خطيرة تتبّعها أيضاً!

۱۱۵- « خبرگزاریها اعلام کردند که فردا نخستین قسمت از قسمتهای ایستگاه بین‌المللی فضائی افتتاح خواهد شد! »:

- ۱) ذكرت وكالات الأنباء أن أول جناح من أجنحة الموقف الدولي للفضاء سينطلق غدا!
- ۲) أعلنت وكالات الأنباء أنه سيدشن غداً أول جزء من أجزاء محطة الفضاء الدولية!
- ۳) أعلنت وكالات أنباء أن أول قسم من أقسام محطة الفضاء العالمية سيفتح غداً!
- ۴) أخبرت وكالات أنباء عن افتتاح أول جزء من أجزاء موقف العالمي للفضاء!

۱۱۶- « فرماندهی نیروی انتظامی مردم را از خرید و فروش ترقه و استفاده از آن بر حذر می‌دارد! »:

- ۱) قائد الدرك الداخلي يحذر الناس من تعاطي المتفجرات و استخدامها!
- ۲) قيادة الدرك الداخلي تحذر الناس من تعاطي المواد المشتعلة و استخدامها!
- ۳) قيادة قوى الأمن الداخلي تحذر الناس من بيع و شراء المفرقات و الاستفادة منها!
- ۴) قائد قوى الأمن الداخلي يتوعد الناس من بيع و شراء العيارات النارية و الاستفادة منها!

۱۱۷- « هنوز کمیته اجرائی این جنبش، موج خشونت را محکوم نکرده بود که دشمن اقدام به حمله نظامی دیگری کرد! »:

- ۱) لم تكذ اللجنة التنفيذية لهذه الحركة تتدد بموجة العنف حتى بادر العدو بهجوم عسكري آخر!
- ۲) ما تزال الهيئة التنفيذية تستنكر موجة العنف هذه، حتى قام العدو بهجمة عسكرية أخرى!
- ۳) ما تكاد الهيئة التنفيذية تستنكر لموجة العنف هذه، حتى قام العدو بحملة عسكرية أخرى!
- ۴) لم تزال هذه النهضة التنفيذية تتدد بموجة العنف حتى بادر العدو باقتحام عسكري آخر!

۱۱۸- « از وقتی ژنرالهای ارتش موفق شده‌اند حضور خود را به‌زور سرنیزه تحمیل کنند، دیگر حرف‌شنوی از سیاستمداران باقی نمانده است! »:

- ۱) لا تسمع كلمة لأصحاب السياسة بعد سيطرة جنرالات الجيش و فرض وجودهم بقوة الرمح!
- ۲) حيث لم تكن كلمة مسموعة للسياسيين و ذلك بعد تحميل جنرالات الجيش أنفسهم بقوة الطعنة!
- ۳) لم يعد للسياسيين كلمة مسموعة بعد أن تمكن جنرالات الجيش من فرض وجودهم بقوة الحراب!
- ۴) بعد أن استطاع جنرالات الجيش أن يفرضوا وجودهم بقوة الطعان لم يعد كلمة سامعة للسياسيين!

۱۱۹- « این شهیدان بخاطر اعتراضشان بر آنچه در سياهچالهای دشمن رخ می‌دهد بر طنابهای دار آویخته شده‌اند! »:

- ۱) شُنقت أجساد هؤلاء الشهداء على الحبال محتجين على ما يجري في زنانات الأعداء!
- ۲) تمثلت أجسام هؤلاء الشهداء على الأعواد اعتراضاً منهم على ما يجري في سجون العدو!
- ۳) إن هؤلاء الشهداء شُنقوا على الحبال بسبب اعتراضهم على ما يجري في غياهب سجون الأعداء!
- ۴) هؤلاء الشهداء أصبحوا مشنوقين على حبال المشنقة بسبب احتجاجهم على ما يجري في دياجير العدو!

۱۲۰- « بیمار پس از اینکه این داروی گیاهی را مصرف کرد دیگر از زخم معده رنج نمی‌برد و از آن شکایتی نداشت! »:

(۱) استفاد المريض من هذا الدواء النباتي فلم يعد يشتكي و يعاني من قرحة المعدة!

(۲) بعد أن تناول المريض هذا العقار أصبح لا يعاني قرحة المعدة و لا يشتكي منها!

(۳) أخذ المريض يناول الأدوية هذه النباتية فلذلك لا يشكو و يعاني من قرحة المعدة بعد!

(۴) عندما استعمل المريض هذا العقار فلا يعاني و لا يشتكي من قرحة المعدة بعد ذلك!

۱۲۱- « إن هذا الكاتب في تأليفه يعني بالأصوات عناية تفضي إلى ضروب مختلفة من الإيقاعات الصوتية، و لم يكن

يستعين على تجميل هذه الإيقاعات بالبدیع بل يكتفي بجمال الأسلوب »:

(۱) این نویسنده‌ایست که در آثار خود به لفظ کلمات و آوای آنها توجهی خاص دارد تا آنجا که این توجه وی منجر به ایجاد

گونه‌های مختلفی از ایقاع می‌شود، و برای این منظور به بدیع تکیه نمی‌کند، بلکه به زیبا ساختن اسلوب اهتمام دارد!

(۲) این نویسنده‌ایست که در بعضی آثار خود آنقدر به توازن کلمات توجه می‌کند که شیوه‌های متفاوتی از موسیقی صوتی را

وجود می‌آورد، و در زیبا شدن این ایقاعها به صناعات بدیعی نمی‌پردازد بلکه زیبا بودن سبک برای او کافی است!

(۳) این نویسنده در تألیف خود به اصوات چنان توجه دارد که منجر به انواع مختلفی از هارمونیهایی صوتی می‌شود،

و در آراستن این نظم صوتی از بدیع کمک نمی‌گیرد بلکه به زیبایی سبک اکتفا می‌کند!

(۴) این نویسنده در این تألیف خود توجه ویژه‌ای به موسیقی الفاظ دارد، بطوری که انواع مختلفی از ایقاع را ایجاد

می‌کند اما هرگز از بدیع استفاده نمی‌کند، و فقط زیبایی اسلوب برای او مهم است!

۱۲۲- « أفكارك الخلافة تسعفك في تخطي الخييات، و في حين تتأثر بسرعة و تفقد ثقك بنفسك، مع الوقت تستعيد

قوتك! »:

(۱) خلاقیت‌های فکری هستند که تو را در گذر از موانع یاری می‌دهند، و در حالی بسرعت تأثیر می‌پذیرند که اعتماد به

نفس خود را از دست می‌دهی، و بتدریج توانت را دوباره بدست می‌آوری!

(۲) افکار خلاق تو، راه عبور از ناامیدیها را بر تو می‌بندند و هنگامی که بسرعت تحت تأثیر قرار می‌گیری و اعتماد به

نفس خود را از دست می‌دهی، همزمان توانائیات را بدست می‌آوری!

(۳) آفرینشهای فکری تو راه گذر از یأس را برایت باز می‌کنند، و در همان حال که بسرعت متأثر می‌شوی و اعتماد

به نفس خود را از کف می‌دهی، توان خویش را باز می‌یابی!

(۴) افکار خلاق تو را یاری می‌دهند تا از ناامیدیها گذر کنی، و در همان حال که بسرعت تحت تأثیر قرار می‌گیری و اعتماد به

نفس خود را از دست می‌دهی، بتدریج توانائی خود را باز می‌یابی!

۱۲۳- « ليس بجديد القول بأن طموحات هذا الشعب في طريقها إلى الاندثار بعد مسلسل التنازلات التي ذهب بجوهر

القضية و أساسها المكين! »:

(۱) این سخن تازه‌ای نیست که آرمان ملت‌ها در مسیر نابودی قرار گرفته است، زیرا روند زنجیره‌ای عقب‌نشینی، اصل

آرمان و پایه استوار آن را از بین خواهد برد!

(۲) این گفته تازگی ندارد که آرمانهای این ملت، با مجموعه عقب‌نشینی‌هایی که اساس موضوع و پایه استوار آن را از

بین برده است، در راه نابودی باشد!

(۳) مسأله تازه‌ای نیست که پایه و اساس آرمان این ملت با زنجیره‌ای از سیر نزولی که دارد، در راه نابودی قرار گرفته باشد!

(۴) این سخن تازگی ندارد که مسأله این ملت با سیر نزولی که دارد هسته اصلی و پایه استوار آن، راه شکست را می‌پیماید!



۱۲۴- « لعل المقاطعة التي تفرضه بعض الدول على إيران مؤشرة لسياسة المعوقات التي يسعى لها الغرب حيال إيران!»:»

(۱) چه بسا تحریمی که بعضی دولتها در مورد ایران اعمال می‌کنند، نشانه و علامتی باشد از سیاست غرب مبنی بر به تعویق انداختن و عقب نگه داشتن ایران!

(۲) شاید تحریمی که بعضی کشورها در مورد ایران اعمال می‌کنند، تأییدی باشد بر سیاست مانع‌تراشی که غرب سعی دارد در برابر ایران اتخاذ کند!

(۳) چه بسا قطع رابطه‌ای که برخی دولتها با ایران کردند نشانه‌ایست از سیاست مانع‌تراشی که غرب در برابر ایران سعی بر انجام آن دارد!

(۴) شاید قطع رابطه برخی کشورها با ایران، تأییدی است بر سیاست به تعویق انداختن، که غرب برای اجرای آن در برابر ایران می‌کوشد!

۱۲۵- « تَأْزِيمُ الْعَلَاقَاتِ بَيْنَ دَوْلِ الْجَوَارِ الْمَتَنَامِيَةِ قَدْ يَنْفَجِرُ إِلَى صِرَاعٍ عَلَنِيٍّ بِهَدَفِ إِجْهَاضِ الْمَسَاعِي الرَّامِيَةِ لِلتَّقَدُّمِ!»:»

(۱) گاهی در روابط حکومت‌های هم‌جوار و در حال رشد اختلالی صورت می‌گیرد تا به شکست تلاش‌های انجام گرفته منجر شود!

(۲) بحرانی کردن روابط کشورهای هم‌مرز و رو به رشد گاهی به درگیری علنی می‌انجامد و کوشش‌های صلح با شکست روبرو می‌گردد!

(۳) تحکیم روابط بین دولتهای مجاور و رشد یافته هرچندگاه به درگیری آنها می‌انجامد و تلاش‌های آنان نافرجام می‌گردد!

(۴) بحرانی کردن روابط کشورهای همسایه و در حال رشد با هدف در نطفه خفه کردن تلاش‌هایی که برای پیشرفت انجام می‌گیرد، ممکن است به درگیری آشکار منجر شود!

۱۲۶- « دَخَلَ الْخَاطِفُ فِي قَمَرَةِ الْقِيَادَةِ لِلْغَوَاصَّةِ وَاقْفًا عَلَى حَافَةِ الْهَاطِيَةِ!»:»

(۱) رباینده در حالیکه بر لبه پرتگاه ایستاده بود وارد کابین هدایت زیردریایی شد!

(۲) رباینده در شب مهتابی هدایت شناور را بر عهده گرفت و بر لبه پرتگاه ایستاد!

(۳) رباینده وارد قسمت ناوبری کشتی شد و از محل ورود هوا مطلع شد!

(۴) رباینده وارد قسمت موتوری شناور شد و بر لبه پرتگاه آن ایستاد!

۱۲۷- « أَخَذَتْ بَعْضُ الدَّوَلِ الْغَرْبِيَّةِ تَنْتِجَ سَلَاحًا جَرْتُومِيًّا جَدِيدًا يَحْمَلُ فَيْرُوسَ أَمْرَاضِ خَبِيثَةٍ!»:»

(۱) یکی از دولتهای غرب اخیراً به تولید اسلحه میکروبی تازه‌ای که حامل ویروس بیماری‌های خطرناک است دست زده است!

(۲) بعضی کشورهای غربی به تولید سلاح میکروبی جدیدی دست زده‌اند که دارای ویروس بعضی بیماری‌های بدخیم است!

(۳) بعضی کشورهای غربی سلاح میکروبی جدیدی را شروع به تولید کرده‌اند که دارای ویروس یکی از بیماری‌های بدخیم است!

(۴) یکی از دولتهای غرب اسلحه‌های میکروبی تازه‌ای که حامل ویروس بیماری سیاه زخم است، به مرحله تولید درآورده است!

۱۲۸- « يعرض مشروع ميثاق السلم الوطني المقرر التصويت عليه اليوم الخميس عفواً عن المسلحين مقابل إلقاء

السلاح، على أمل أن يؤدي هذا العفو إلى إنهاء العنف الذي أودى بحياة مئات الآلاف!»:

(۱) پیش‌نویس منشور آشتی ملی که امروز پنجشنبه قرار است درباره آن رأی گیری شود عفو افراد مسلحی را می‌پذیرد که سلاح خود را تحویل دهند، به این امید که این عفو به هرج و مرجی پایان دهد که به مرگ صدها هزار نفر منجر شده است!  
(۲) طرح میثاق ملی صلح که مقرر شده است روز پنجشنبه به رأی گذاشته شود، عفو افراد مسلح را در مقابل بر زمین نهادن سلاح خود پیشنهاد می‌کند، به این امید که این عفو به پایان یافتن درگیری‌هایی بیانجامد که جان صدها هزار نفر را گرفته است!

(۳) طرح معاهده سلامتی ملی که قرار است روز پنجشنبه درباره آن رأی گیری شود حاکی از عفو افراد مسلح در قبال خلع سلاح شدن آنهاست، به آن امید که این عفو، نقطه پایان باشد بر اقدامات ظالمانه‌ای که صدها هزار نفر جان خود را بر اثر آن از دست داده‌اند!

(۴) طرح منشور آشتی ملی که قرار است امروز پنجشنبه به رأی گذاشته شود بیانگر آنست که اگر افراد مسلح سلاحهای خود را زمین بگذارند مورد عفو قرار خواهند گرفت، به امید آن که این عفو به خشونت‌ی که صدها هزار نفر را به کام مرگ کشیده است پایان دهد!

۱۲۹- « إن ساكن المناطق البعيدة عن البحر الذين لا يتناولون منتجاته يصابون عادةً بالجذري!»:

(۱) ساکنان مناطق دور از دریا که فرآورده‌های آن را مصرف نمی‌کنند، معمولاً به آبله دچار می‌شوند!  
(۲) ساکنان مناطق دوردست از دریا که از تولیدات آن استفاده نمی‌نمایند، معمولاً به گواتر مبتلی می‌شوند!  
(۳) کسانی که در مناطق دور از دریا ساکن هستند، تولیدات آن را مصرف نمی‌کنند، لذا معمولاً به هیاتیت دچار می‌گردند!  
(۴) کسانی که در اماکن دور از دریا سکونت دارند از فرآورده‌های آن تناول نمی‌کنند، لذا معمولاً به سیروز کبدی مبتلی می‌گردند!

۱۳۰- « قد استطاع الرباع الصيني هذا أن يسجل رقماً قياسيًّا عالميًّا جديدًا!»:

(۱) مشت زن چینی قادر بود رکورد جهانی جدیدی را به ثبت برساند!  
(۲) این دوندۀ چینی قادر بود رکورد جهانی جدیدی را به ثبت برساند!  
(۳) این وزنه‌بردار چینی توانسته است رکورد جهانی جدیدی را به ثبت برساند!  
(۴) ژیمناست چینی توانسته است این رکورد جهانی جدید را به ثبت برساند!